

4 月下旬号
2017 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场 (毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际信息广场网页。

4 月 22 日 (周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

4月22日(土) 9:00~12:00 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

<h3>临时福祉给付金</h3>	<p>りんじふくしきゅうふきん 臨時福祉給付金</p>
<p>2017 年度将继续实施支付临时福祉给付金。</p> <p>◆対象: 2016 年度领取临时福祉给付金的人 (2016 年 1 月 1 日时在东大阪市有居民基本台账上有登录, 且 2016 年度的市・府民税 (均等比率) 为非课税的人)</p> <p>◆支付額: 每人 15,000 日元</p> <p>◆申請: 4 月 10 日以后将按顺序寄出申请书, 请将申请书与所需资料一起在 10 月 10 日 (周二) (邮戳有效) 之前, 使用指定的信封邮寄。</p> <p>※如果所需资料忘记同信封邮寄, 会延迟领取给付金, 请务必注意。</p>	<p>さくねんど ひ つづ りんじふくしきゅうふきん しきゅう 昨年度に引き続き、臨時福祉給付金を支給します。</p> <p>◆対象: 平成28年度臨時福祉給付金の支給対象者 (平成28年1月1日において東大阪市の住民基本台帳に登録されており、平成28年度の市・府民税 (均等割) が課税されていない方)</p> <p>◆支給額: 1万5000円</p> <p>◆申請: 4月10日以降順次送付する申請書と必要書類を10月10日 (火) (消印有効) までに所定の封筒で郵送。</p> <p>※必要書類の同封漏れがあると、支給が遅れることとなりますのでご注意ください。</p>
<p>询问处: 给付金咨询中心 TEL 0570-000-835</p>	<p>といあわ さき きゅうふきん と あ 問合せ先: 給付金お問い合わせセンター</p>

<h3>国民健康保险费・后期高龄者医疗保险费</h3>	<p>こくみんけんこうほけんりょう こうきこうれいしやいりょうほけんりょう 国民健康保険料・後期高齢者医療保険料</p>
<p>保险费请务必在缴纳期限之前缴付。如果持续不缴纳保险金, 将会受到财产 (储蓄、工资、房产等) 调查及财产扣押。</p> <p>对因特殊情况缴付有困难的人, 保险费课在周一~周五的 9:00~17:30 (除去节假日) 的时间里举办缴纳相谈。</p> <p>有关携带物等详细内容请咨询。</p>	<p>ほけんりょう かなら のうきげん おさ ほけんりょう たいのう 保険料は必ず納期限までに納めてください。保険料を滞納する たいのうしや ざいさん よちよきん きゅうり ふどうさん たい さしおさ と、滞納者の財産 (預貯金、給与、不動産など) に対して差押えな どの滞納処分を行います。</p> <p>とくべつ じじょう のうふ こんなん かつ ほけんりょうか げつようび 特別な事情により納付が困難な方のために、保険料課では、月曜日 きんようび 9じ ふん しゅくきゅうじつ のぞ のうふそうたん おこな ~金曜日の 9時~17時30分 (祝休日を除く) に納付相談を行っ ています。持ち物など詳しくはお問い合わせください。</p>
<p>询问处: 保险费课 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>といあわ さき ほけんりょうか 問合せ先: 保険料課</p>

<h3>市税的假日・夜间缴纳相谈</h3>	<p>しぜい きゅうじつ やかんのうふそうだん 市税の休日・夜間納付相談</p>
<p>交付市税有困难的人请利用假日・夜间缴纳相谈。</p> <p>◆休息日: 4月22日 (周六)、23日 (周日) 9:00~16:00 ※休息日的 12:00~13:00 无电话相谈。</p> <p>◆夜间: 4月24日 (周一)、25日 (周二) 17:30~20:00</p> <p>◆场所: 市政府大楼 3 楼 纳税课</p> <p>◆携带物: 纳税通知书、印章</p> <p>有关详细内容请咨询。</p>	<p>しぜい のうふ こんなん かつ らいちよう でんわそうだん りょう 市税の納付が困難な方は来庁または電話相談をご利用ください。</p> <p>◆休日: 4月22日 (土)、23日 (日) 9時~16時 ※休日の 12時~13時の電話相談はありません。</p> <p>◆夜間: 4月 24日 (月)、25日 (火) 17時30分~20時</p> <p>◆場所: 市役所本庁舎 3階 納税課</p> <p>◆持ち物: 納税通知書、印鑑</p> <p>詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处: 纳税课 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808</p>	<p>といあわ さき のうぜいか 問合せ先: 納税課</p>



補助接种麻疹风疹混合疫苗(MR)・风疹疫苗的费用

麻疹风疹混合ワクチン(MR)・風しんワクチン接種費用を助成

怀孕中的女性(特别是怀孕初期)如果感染了风疹,出生的婴儿会增加得先天性风疹综合症的风险。为预防新生儿的先天性风疹综合症,限定对风疹抗体值较低者为对象,补助接种麻疹风疹混合疫苗(MR)・风疹混合疫苗的费用。

实施期间:2018年3月31日(周六)之前

有关接种对象、接种方法等详细内容请向母子保健・感染症课询问。

妊娠中(特に妊娠初期)の女性が風しんに感染すると、先天性風しん症候群の子どもが生まれてくる可能性が高くなります。市では、風しんの抗体価が低い対象者に麻疹風しん混合ワクチン(MR)・風しんワクチン(いずれか1回)の接種費用を助成します。

実施期間:来年3月31日(土)まで

対象者や接種方法など、詳しい内容は母子保健・感染症課にお問い合わせてください。

询问处:母子保健・感染症課

TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809

問合せ先:母子保健・感染症課

肺癌・结核拍片检查

肺がん・結核エックス線検診

場所 場所	時間 日時	询问处 問合せ先
东保健中心 ひがしほけん 東保健センター	5月10日(周三) 13:15～、14:00～ がつとおか すい じ ぶん じ 5月10日(水) 13時15分～、14時～	东保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 ひがしほけん 東保健センター
中保健中心 なかほけん 中保健センター	5月9日(周二) 13:00～、13:50～ がつこのか か じ ぶん じ 5月9日(火) 13時～、13時50分～	中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 なかほけん 中保健センター
西保健中心 にしほけん 西保健センター	5月2日(周二) 9:10～、10:00～ がつふつか か じ ぶん じ 5月2日(火) 9時10分～、10時～	西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916 にしほけん 西保健センター

◆対象:△肺癌检查:本市在住の40岁以上者 △结核病检查:本市在住の65岁以上者

◆定员:各日40人(按申请先后顺序)

◆申请:可使用电话或是直接去申请

◆対象:△肺がん検診:市内在住の40歳以上の方 △結核検診:市内在住の65歳以上の方

◆定員:各日40人(申込先着順)

◆申込:電話または直接

乳腺癌(乳房X射线)检查

乳がん(マンモグラフィ)検診

場所 場所	時間 日時	申请方法 申込み方法
柏田公民分馆 かしだこうみんぶんかん 柏田公民分館	5月16日(周二) 13:30～14:00 がつ にち じ ぶん じ 5月16日(火) 13時30分～14時	20人(按申请先后顺序) 4/17(周一)开始电话或直接去西保健中心申请 20人(申込先着順) 4月17日(月)から西保健センターへ電話または直接

◆対象:2017年4月1日时满40岁以上偶数年齢的女性

◆费用:800日元

※持有后期高齢者医疗被保险证或是高龄领取者证的人免费。另外,领取生活保护的人或是市府民税为非课税家庭的人请事先向保健中心领取免费受诊券。

◆携带物:问诊票,东大阪市检查受理证,健康手册,浴巾

◆対象:平成29年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性

◆料金:800円

※後期高齢者医療被保険者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。なお、生活保護受給者または市民税非課税世帯の方は事前に保健センターで無料受診券の交付を受けてください。

◆持ち物:問診票、東大阪市がん検診受診証、健康手帳、バスタオル

申请・询问处:西保健中心

TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916

申込み・問合せ先:西保健センター

